



Начало XIX века. Англо-американская война. Остров Большой Черепахи под контролем британской армии. Его жители голодают и живут в страхе перед солдатами... Юной Анжелике приходится несладко вдвойне: после смерти матери она оказывается во власти жестокого отчима, который готов продать красавицу первому встречному... Чтобы спастись, девушка соглашается выйти замуж за друга детства, который давно в нее влюблен. Жан надежный, добрый, достойный человек... вот только сердце ее молчит. Вскоре на остров возвращается брат Жана, Пьер. И Анжелика понимает — это именно тот человек, за которым она готова пойти на край света. Но она уже дала слово Жану! Что окажется сильнее — долг или страсть?

Пьер улыбнулся шире и привлек ее к себе так близко, что их тела соприкоснулись. А затем склонился к ней. И с той же обезоруживающей улыбкой едва ощути-мо коснулся губами ее губ. Анжелика почувствовала, как сжимается что-то в животе, сменяясь огнем, который делает ожидание поцелуя невыносимым.

Анжелика обняла его за шею, поднялась на цыпочки и бесстыдно прижалась, не оставляя Пьеру иного выбора, кроме как прекратить дразниться и поцеловать ее по-настоящему.

Он тихо засмеялся, словно добился от нее того, что хотел. И дал ей то, чего хотела она. Его губы страстно вовлекли ее в поцелуй. Пьер не отпускал ее, целуя, пока они оба не начали задыхаться.



www.ksdbook.ru

www.bookclub.ua

ISBN 978-5-9910-3304-6



9 785991 033046

ISBN 978-966-14-9284-3



9 789661 492843

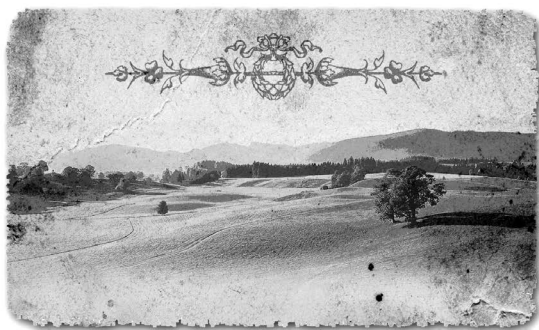
СВЕТ ТВОИХ
ГЛАЗ
ДЖОДИ ХЕДЛАНД

СВЕТ ТВОИХ ГЛАЗ

ДЖОДИ ХЕДЛАНД



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА





JODY HEDLUND

CAPTURED
BY *l*OVE

A NOVEL



ДЖОДИ ХЕДЛАНД

СВЕТ ТВОИХ
ТЛАЗ

РОМАН

ХАРЬКОВ
БЕЛГОРОД 2015



КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США
Х35



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Все права защищены

Впервые опубликовано на английском языке
под названием *Captured by Love*
издательством Bethany House, a division of Baker Publishing
Group, Grand Rapids, Michigan, 49516, U.S.A.

Переведено по изданию:
Hedlund J. *Captured By Love : A Novel* / Jody Hedlund. —
Bloomington : Bethany House Publishers, 2014. — 368 p.

Перевод с английского *Татьяны Ивановой*

ISBN 978-966-14-9284-3 (Украина)
ISBN 978-5-9910-3304-6 (Россия)
ISBN 978-0-7642-1049-5 (англ.)

© Jody Hedlund, 2014
© Kirk DouPonce, DogEared Design, обложка, 2015
© Nemigo Ltd, издание на русском языке, 2015
© Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2015
© ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”», г. Белгород, 2015



Посвящается моей чудесной маме.

*Твоим ответом на все проблемы
всегда были неустанные молитвы.*

*Благодарю за то,
что ты не прекращала молиться за меня
и за всю нашу семью.*

Лучшего подарка мы не могли бы пожелать

Глава 1

*Мичилимакинак, остров Большой Черепахи, территория Мичигана
Май 1814 года*

Рассветный туман вился вокруг Анжелики Мак-Кензи, скрывал лесную тропу. Но девушка не нуждалась в дневном свете, чтобы найти ее. На любимом острове она знала каждую тропку и могла бы пробежать по ним даже с завязанными глазами.

И все же было в этом сыром туманном воздухе нечто, заставлявшее ее торопиться, отзывавшееся дрожью, как от ледяного дыхания в шею. Холодная грязь с чавканьем и хлопьями продавливалась между пальцами босых ног. Девушка взглянула на темные заросли ежевики так, словно оттуда вот-вот выпрыгнет на нее оборотень, скаля острые волчьи зубы.

Она знала, что ничего подобного не произойдет. Обратники водились только в сказках, вроде той, которую вчера рассказывали у камина, а она краем уха подслушивала. И все же ей никак не удавалось выбросить из головы образ горбатой косматой спины, длинного хвоста и заостренных ушей, мерещившихся ей в каждой тени.

Ее сердце часто билось, его стук мог бы соперничать с сигналом военного барабанщика из форта.

С каждым днем ее тайные утренние походы становились все более опасными. Особенно теперь, когда почти все островитяне оказались на пороге голодной смерти. Живущие в форте английские солдаты питались еще хуже. За долгую зиму они забили на мясо всех своих лошадей и теперь становились все отчаяннее и опаснее.

Но какова бы ни была опасность, она не могла прекратить эти походы. От скудных ежедневных передач продуктов зависела жизнь ее дорогой подруги.

Одной рукой Анжелика прижимала ткань простой полотняной юбки, оберегая хрупкую ношу в кармане. Во второй руке болтались две форели, которых она поймала.

Треск ветки и низкий хриплый крик пронзили тишину, напугав девушку. Она застыла на месте и втянула глоток прохладного майского воздуха, в котором витали намеки на сладкий аромат первоцветов и земляничных деревьев. Анжелика склонила голову, прислушиваясь и вглядываясь в туман.

Новый резкий крик донесся сверху, и на этот раз она опознала звук. Голос принадлежал краснокрылому дрозду. Тихий вздох облегчения сорвался с ее губ. Перелетные птицы возвращались домой. И если уж они добрались до отдаленного северного острова, значит, и корабли с продовольствием сумеют добраться до Мичилимакинака. По крайней мере, она молилась о том, чтобы корабли поскорее прибыли и избавили их от страданий.

Треснула ветка, и взгляд девушки снова метнулся к тропинке. Она застыла, увидев, что ждет ее впереди.

Там стоял оборотень. Полускрытый туманом, он загораживал ей дорогу, широко расставив ноги. Сзади виднелся хвост, одно ухо под странным углом торчало вверх.

Ее кровь заледенела, как вода озера, которое ей чуть раньше пришлось переплыть на своем берестяном каное.

Оборотень зарычал и хрипло закашлялся, а затем сделал нетвердый шаг в ее сторону.

— Отдай мне свою еду.

Все в ней кричало, что нужно бежать, спастись, исчезнуть в лесу. Она прекрасно знала лес и могла с легкостью сбежать от чудовища. Но страх вморозил ее ноги в грязь и сковал все движения.

Оборотень зашагал к ней. С каждым шагом его хвост странным образом превращался в длинный меч, а ухо — в офицерскую шляпу, сидевшую на нем так, словно он надел ее задом наперед.

— Я знаю, что у тебя есть еда, — слова его были слегка невнятными. — И я приказываю тебе отдать ее мне.

Он, покачиваясь, подошел ближе, и туман словно испарился, открывая взгляду красную военную форму, которую невозможно было не узнать. Это был лейтенант Стили, интендант. И он представлял собой ту самую опасность, которой она так надеялась избежать.

Девушка убрала руку от двух куриных яиц в кармане, стараясь не привлекать внимания к своему скрытому сокровищу, и подавила желание защитным жестом прикрыть испеченную в золе лепешку и несколько мидий, которые спрятала в лифе платья. В крайнем случае она могла отдать рыбу, но только не яйца и лепешку.

Его пустые глаза с голодным блеском сосредоточились на форели. В тумане исхудавший офицер больше напоминал восставший из могилы скелет, нежели оборотня, о котором она вначале подумала.

— Рыба, девка.

— Что?

— Что скажет Эбенезер Уайли, когда узнает, что ты спрятала часть улова? — В вопросе звучала угроза.

Все знали, насколько суров ее отчим. Даже британские солдаты, которые приходили в его таверну и лавку, быстро поняли, что с ним шутки плохи. Если Эбенезер узнает, что Анжелика скрыла от него хоть пару рыбешек ради этих утренних доставок, он строго ее накажет и наверняка положит этому конец. И что тогда будет с Мириам?

Губы лейтенанта Стили сжались в кривую улыбку.

— Вижу, ты не хочешь, чтобы мистер Уайли узнал о твоём обмане. — Солдат сделал еще один нетвердый шаг. — Я как интендант этим утром получил приказ помочь комиссару собрать продовольствие для гарнизона.

Она не поверила этому ни на миг. По его налитым кровью глазам и растрепанному виду она догадалась, что ночь он провел, напиваясь в порту Норт-Салли, а утром надеялся проскользнуть обратно в форт незамеченным.

Однако она решила ему подыграть:

— О, прошу прощения. Я все утро была так занята работой, что пропустила сигнал к утреннему подъему флага.

Анжелика точно знала, что барабанщик и горнист еще не давали сигнала к подъему. Она всегда прислушивалась к утренней побудке. Этот сигнал, раздававшийся из форта, все жители острова привыкли использовать вместо часов. Вскоре после сигнала Эбенезер будет ожидать ее возвращения.

Но если лейтенант Стили хотел ее припугнуть, она могла ответить ему тем же.

Они оба знали, что она может сообщить о его отсутствии в форте. Всем солдатам строго запрещалось покидать казармы после заката и до побудки на следующее утро. Нарушение комендантского часа влекло за собой суровое наказание.

Всего неделю назад солдата поймали вне форта после отбоя. Тогда его приговорили к сотне ударов девятихвостой плетью. Капитан уменьшил количество ударов до семидесяти пяти, когда солдат признался, что наружу его выгнал голод, он пытался найти еду.

— Если ты отдашь мне рыбу, — сказал лейтенант уже более мрачным тоном, словно припомнив недавнюю порку, — мы сможем притвориться, что ты не видела меня, а я — тебя.

Она ослабила хватку на связке рыбы и, помедлив секунду, бросила улов к его ногам. Каждый мускул ее стройного тела напрягся, готовясь бежать прочь в тот миг, когда он нагнется за рыбой.

Но вместо того чтобы подобрать связку, он рванулся к девушке со скоростью, которая не вязалась с его измученным видом. Костлявые пальцы сомкнулись на ее руке, и он с паразитической силой дернул девушку к своему истощенному телу.

Она была слишком испугана, чтобы среагировать.

— Я думаю, что ты прячешь больше еды. — От его дыхания на щеке ее затоснило. Выпирающие ребра солдата вдавливали ей в грудь лепешку в тонкой обертке.

Она оттолкнула его. Красная форма после суровой зимы обветшала. Его волосы были слишком длинными, щеки и под-

бородок заросли бородой, запавшие глаза лихорадочно светились на когда-то привлекательном лице. Сейчас лейтенант представлял собой жалкое зрелище.

После двух лет на острове *все* солдаты представляли собой жалкое зрелище. Зимы на Мичилимакинаке были суровы даже к привыкшим и подготовленным островитянам, не говоря уж о «тонкокожей» и плохо одетой британской армии.

— Мы все голодаем, — тихо сказала она. — Пожалуйста, возьмите рыбу в подарок и отпустите меня.

Его хватка ослабла, но лишь на секунду, затем пальцы снова сжались.

— Отдай мне все, что осталось. Сейчас же.

— Я не могу этого сделать.

Он хрюкнул и обхватил рукой ее шею. Пальцы сжались, лишая ее возможности вздохнуть.

Паника придала сил, и девушка принялась бить его, пытаясь освободиться от удушающей хватки. Но, несмотря на истощение, он был слишком силен для нее.

Горло начинало гореть, а легкие отчаянно жгло от нехватки воздуха. Ей нужно было вдохнуть, но никакие удары и попытки вырваться не ослабляли его пальцев и не давали втянуть ни глотка воздуха.

Она уже чувствовала, как закатываются глаза, как волна темноты накрывает ее сознание.

Неужели вот так ей суждено умереть? На любимом острове, борясь за еду, которую она стремилась отнести умирающей от голода подруге?

За спиной лейтенанта раздался громкий удар, и внезапно смертельная цепь на ее горле разомкнулась.

Лейтенант Стили бессмысленно вытаращил глаза и рухнул на колени у ее ног, тут же растянувшись в грязи в полный рост.

Она попятилась, со свистом втягивая воздух в горящее горло, и впиалась взглядом в неподвижную фигуру на тропе.

Утренняя дымка внезапно просветлела, и дыхание девушки вновь прервалось.

Об авторе

Джоди Хедланд — автор многих исторических романов, ставших бестселлерами. Она получила степень бакалавра в университете Тэйлора и магистерскую степень в университете Висконсина, обе в области социальной работы.

Джоди живет в штате Мичиган, вместе с мужем и пятью неугомонными детьми.

Вы можете узнать о ней больше, посетив ее сайт

jodyhedlund.com

Літературно-художнє видання

ГЕДЛАНД Джоді
Світло твоїх очей

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *О. В. Трефілова*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *Л. О. Шабельська*

Підписано до друку 13.07.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 15,96. Наклад 12000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у друкарні «Фактор-Друк»
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

ХЕДЛАНД Джоди
Свет твоих глаз

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *Е. В. Трефилова*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Л. О. Шабельская*

Подписано в печать 13.07.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Literaturna». Усл. печ. л. 15,96. Тираж 12000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»:
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано с готовых диапозитивов
в типографии «Фактор-Друк»
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2
Тел./факс +7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

**«Книжный Клуб
«Клуб Семейного Досуга»»**
61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А
тел/факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Киевский филиал

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,
тел. +38 (067) 575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одесский филиал

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109
тел. +38 (067) 572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 78-25-25
e-mail: info@ksdbook.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Сувора зима 1814-го. У розпалі англо-американська війна. Після смерті матері юна Анжеліка опинилася під опікою жорстокого вітчима. Він ладен віддати красуню першому-ліпшому, аби дорожче заплатив... Врятувати її може шлюб з другом дитинства: Жан давно закоханий у дівчину і мріє назвати її своєю судженою. І, хоча Анжеліка любить його лише як сестра, вона приймає пропозицію. Але невдовзі на острів повертається брат Жана, П'єр. Красуня розгублена — саме ця людина колись заволодила її серцем! Але як же обцянка Жану? Анжеліка розривається між мрією про щастя та почуттям обов'язку...

Хедланд Дж.

X35 Свет твоих глаз : роман / Джоди Хедланд ; пер. с англ. Т. Ивановой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 304 с.

ISBN 978-966-14-9284-3 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3304-6 (Россия)

ISBN 978-0-7642-1049-5 (англ.)

Суровая зима 1814 года. В самом разгаре англо-американская война. После смерти матери юная Анжелика оказалась на попечении жестокого отчима. Он готов выдать красавицу за первого встречного, лишь бы за нее подороже заплатили... Спасти ее может брак с другом детства: Жан давно влюблен в девушку и мечтает назвать ее своей суженой. И, хотя Анжелика любит его лишь как сестра, она принимает предложение. Но вскоре на остров возвращается брат Жана, Пьер. Красавица в смятении — именно этот человек много лет назад завладел ее сердцем! Но как же обещание Жану? Анжелика разрывается между мечтой о счастье и чувством долга...

УДК 821.111(73)

ББК 84.7США